

Jhn

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.
بَعْدَ هَذِهِ كَانَ عِيدَ إِلَّا-يَهُودِ وَ صَعَدَ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ
G3326 G3778 G1510 G1859 G3588 G2453 G2532 G0305 G2424 G1519 G2414

أورشليم. إلى يسوع فصعد لليهود، عيد كان هذا وبعد

2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἣ
يُوجَدُ وَ فِي-الْأ-أُورُشَلِيمَ عِنْدَ ال-الْغَنَمِيَّةِ بَرْكَةٌ الَّتِي-
G1510 G1161 G1722 G3588 G2414 G1909 G3588 G4262 G2861 G3588

ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
تُدْعَى عِبْرَانِيًّا بَيْت-زَانَا خَمْسَ أَرْوَقَةٍ لَهَا
G1951 G1447 G0964 G4002 G4745 G2192

أروقة. خمسة لها حسدا» بيت بالعبرانية لها يقال بركة الأضأن باب عند أورشليم وفي

3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χλωῶν, ξηρῶν,
فِي هَذِهِ كَانَ-يَزْقُدُ جَمْعٌ مِنَ-الْمَرْضَى عُمَيَانٍ عُرْجٌ يَابِسِينَ
G1722 G3778 G2621 G4128 G3588 G0770 G5185 G5560 G3584

Πέδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
مُنْتَظِرِينَ ال-الْمَاءِ تَحْرِيكَ
G1551 G3588 G3588 G5204 G2796

ألماء. تحريك يتوقعون وعسم، وعرج وعمي مرضى من كثير جمهور مضطجعا كان هذه في

4 Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα, καὶ ἐτάρασσε
مَلَاكٌ لِأَنَّ يَحْسَبُ وَقْتِ كَانَ-يَنْزِلُ فِي ال-الْبَرْكَةِ وَ
G0032 G1063 G2596 G2540 G2597 G1722 G3588 G2861 G2532 G5015

τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος, ὑγιῆς
ال-الْمَاءِ الَّذِي-إِدْنُ أَوَّلُ دَاخِلٌ بَعْدَ ال-الْاضْطْرَابِ لِالْمَاءِ صَحِيحًا
G3588 G5204 G3588 G3767 G4413 G1684 G3326 G3588 G5016 G3588 G5204 G5199

ἐγένετο, ὃ δὴποτε κατείχεται νοσήματι.
كَانَ-يَصِيرُ بِأَيِّ جَيْمًا كَانَ-مُمْسَكًا مَرَضٌ
G1096 G3739 G1221 G2722 G3553

أعتراه. مرض أي من يبرأ كان الماء تحريك بعد أولاً نزل فمن ألماء. ويحرك ألبركة في أحياناً ينزل كان ملاكاً لأن

5 ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ
كَانَ وَ أَحَدٌ إِنْسَانٌ هُنَاكَ ثَلَاثِينَ وَ ثَمَانِي سَنَةً لَهُ فِي ال-
G1510 G1161 G5100 G0444 G1563 G5144 G2532 G3638 G2094 G2192 G1722 G3588

ἀσθενεία αὐτοῦ.
مَرَضٌ ه-
G0769 G0846

سنة. وثلاثين ثمان منذ مرض به إنسان هناك وكان

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον
هَذَا رَأَى الْ-إِسْعَى مُضْطَجِعًا وَ عِلِمَ أَنْ كَثِيرًا قَدْ وَفْتًا
[G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2621](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4183](#) [G2235](#) [G5550](#)

ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι?
لَهُ يَقُولُ لَهُ أَتُرِيدُ صَحِيحًا أَنْ-تَصِيرَ
[G2192](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2309](#) [G5199](#) [G1096](#)

تبرأ؟» أن «أتريد له: فقال كثيرا، زمانا له أن وعلم مضطجعا، يسوع رآه هذا

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν παραχθῆ
أَجَابَ هُ-الْ-مَرِيضُ يَا-رَبَّ إِنْسَانًا لَيْسَ لِي لِكَيْ مَتَى يُحْرَكُ
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2962](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3752](#) [G5015](#)

τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ,
ال-مَاءُ يُلْقِيَنِي إِلَى الْ-بُزْجَةِ فِي حِينٍ وَ آتِي أَنَا
[G3588](#) [G5204](#) [G0906](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1473](#)

ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
آخَرُ قَبْلُ -ي-يَنْزِلُ
[G0243](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2597](#)

آخر.» قدامي ينزل أت، أنا بينما بل الماء. تحرك متى أبركة في يلقىني إنسان لي ليس سيد، «يا ألمريض: أجابه

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει.
يَقُولُ لَهُ الْ-إِسْعَى قُمْ اِحْمِلْ الْ-أُحْمَلَ سَرِيرَ -كَ وَ امش
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

وأمش.» سريرك أحمل «قم. يسوع: له قال

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἤρην τὸν κράβατον αὐτοῦ,
وَ حَالًا صَارَ صَحِيحًا الْ-إِنْسَانُ وَ حَمَلَ الْ-أُحْمَلَ سَرِيرَ الْ-أُحْمَلَ
[G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G5199](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G0846](#)

καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
وَ كَانَ -يَمْشِي وَ كَانَ فِي ذَلِكَ الْ-يَوْمِ
[G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

سبت. اليوم ذلك في وكان ومشى. سريره وحمل الإنسان برئ فحالا

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ
كَانُوا يَقُولُونَ الْ-إِذْنُ الْ-يَهُودُ لِلْ-مَشْفِيَّ لِلْ-سَبْتِ هُوَ وَ لَيْسَ
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2323](#) [G4521](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἔξεστί σοι ἄραι τὸν κράβατον [σου].
يَجُوزُ لَكَ أَنْ-تَحْمَلَ الْ-أُحْمَلَ سَرِيرَ -كَ
[G1832](#) [G4771](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#)

سريرك.» تحمل أن لك يحل لا سبت! «إنه شفي: للذي اليهود فقال

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν,
الَّذِي وَ أَجَابَ هُمْ -الَّذِي جَعَلَ صَحِيحًا -نِي ذَلِكَ لِي لِي
[G3739](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5199](#) [G1565](#) [G1473](#) [G3004](#)

Ἦρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
اِحْمِلْ الْ-أُحْمَلَ سَرِيرَ -كَ وَ امش
[G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

وأمش.» سريرك أحمل لي: قال هو أبرأني الذي «إن أجابهم:

18	διὰ	τούτο	οὖν,	μᾶλλον	ἐζήτουν	αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι	ἀποκτεῖναι,	ὅτι	οὐ	
	بِسَبَبِ	هَذَا	إِنَّ	أَكْثَرَ	كَانُوا-يَطْلُبُونَ	هُ-	ال-	يَهُودُ	لِيَقْتُلُوا	لِأَنَّ	لَيْسَ	
	G1223	G3778	G3767	G3123	G2212	G0846	G3588	G2453	G0615	G3754	G3756	
	μόνον	ἔλυεν	τὸ	σάββατον,	ἀλλὰ	καὶ	Πατέρα	ἴδιον	ἔλεγεν	τὸν	Θεόν,	ἴσον
	فَقَطْ	كَانَ-يَنْقُضُ	ال-	سَبْتِ	بَلْ	أَيْضًا	أَبَا	خَاصًّا	كَانَ-يَقُولُ	ال-	اللَّهِ	مُسَاوِيًّا
	G3440	G3089	G3588	G4521	G0235	G2532	G3962	G2398	G3004	G3588	G2316	G2470
	ἑαυτὸν	ποιῶν	τῷ	Θεῷ.								
	هُ	جَاعِلًا	لِلَّهِ									
	G1438	G4160	G3588	G2316								

بألله نفسه معادلا أبوه، أله إن أيضا قال بل فقط، ألسبت ينقض لم لأنه يقتلوه، أن أكثر يطلبون أليهود كان هذا أجل فمن

19	Ἀπεκρίνατο	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ἄμην	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	
	أَجَابَ	إِنَّ	ال-	يَسُوعُ	وَ	كَانَ-يَقُولُ	لَهُمْ	أَمِينٌ	أَمِينٌ	أَقُولُ	لَكُمْ	
	G0611	G3767	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G0281	G0281	G3004	G4771	
	οὐ	δύναται	ὁ	Υἱὸς	ποιεῖν	ἀφ'	ἑαυτοῦ	οὐδέν,	ἐὰν	μή	τι	βλέπη
	لَا	يَقْدِرُ	ال-	ابْنُ	أَنْ-يَفْعَلَ	مِنْ	نَفْسِ-هُ	شَيْئًا	إِنْ	لَمْ	شَيْئًا	يَرَى
	G3756	G1410	G3588	G5207	G4160	G0575	G1438	G3762	G1437	G3361	G5100	G0991
	τὸν	Πατέρα	ποιοῦντα;	ἃ	γὰρ	ἂν	ἐκεῖνος	ποιῆ,	ταῦτα	καὶ	ὁ	Υἱὸς
	ال-	أَبَ	يَفْعَلُ	مَا	لِأَنَّ	مَا	ذَاكَ	يَفْعَلُ	هَذِهِ	أَيْضًا	ال-	ابْنُ
	G3588	G3962	G4160	G3739	G1063	G0302	G1565	G4160	G3778	G2532	G3588	G5207
	ὁμοίως	ποιεῖ.										
	كَذَلِكَ	يَفْعَلُ										
	G3668	G4160										

كذلك.ألأبن يعمله فهذا ذاك عمل مهما لأن يعمل. ألأب ينظر ما إلا شيئا نفسه من يعمل أن ألأبن يقدر لا لكم: أقول ألحق «ألحق لهم: وقال يسوع فأجاب

20	ὁ	γὰρ	Πατὴρ	φιλεῖ	τὸν	Υἱὸν,	καὶ	πάντα	δείκνυσιν	αὐτῷ	ἃ	αὐτὸς
	ال-	لِأَنَّ	أَبَ	يُحِبُّ	ال-	ابْنَ	وَ	كُلَّ	يُرِيهِ	هُ-	مَا	هُوَ
	G3588	G1063	G3962	G5368	G3588	G5207	G2532	G3956	G1166	G0846	G3739	G0846
	ποιεῖ;	καὶ	μεῖζονα	τούτων	δείξει	αὐτῷ	ἔργα,	ἵνα	ὑμεῖς	θαυμάζητε.		
	يَفْعَلُ	وَ	أَعْظَمَ	مِنْ-هَذِهِ	سَيَرِيهِ	هُ-	أَعْمَالًا	لِكَيْ	أَنْتُمْ	تَتَعَجَّبُوا		
	G4160	G2532	G3173	G3778	G1166	G0846	G2041	G2443	G4771	G2296		

أنتم.لنتعجبوا هذه من أعظم أعمالا وسيريه يعمله، هو ما جميع ويريه ألأبن يحب ألأب لأن

21	ὥσπερ	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ἐγείρει	τοὺς	νεκροὺς	καὶ	ζωοποιεῖ,	οὕτως	καὶ
	كَأَنَّ	لِأَنَّ	ال-	أَبَ	يُقِيمُ	ال-	أَمْوَاتَ	وَ	يُحْيِي	كَهَذَا	أَيْضًا
	G5618	G1063	G3588	G3962	G1453	G3588	G3498	G2532	G2227	G3779	G2532
	ὁ	Υἱὸς	οὐς	θέλει,	ζωοποιεῖ;						
	ال-	ابْنُ	مَنْ	يَشَاءُ	يُحْيِي						
	G3588	G5207	G3739	G2309	G2227						

يشاء.من يحيي أيضا ألأبن كذلك ويحيي، ألأموات يقيم ألأب أن كما لأنه

22	οὐδὲ	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	κρίνει	οὐδένα,	ἀλλὰ	τὴν	κρίσιν	παῖσαν	δέδωκεν	τῷ
	وَلَا	لِأَنَّ	ال-	أَبَ	يَدِينُ	أَحَدًا	بَلْ	ال-	دَيْنُونَةَ	كُلَّهَا	أَعْطَى	لِلَّ
	G3761	G1063	G3588	G3962	G2919	G3762	G0235	G3588	G2920	G3956	G1325	G3588
	Υἱῷ,											
	ابْنِ											
	G5207											

للأبن،ألدينونة كل أعطى قد بل أحدا، يدين لا ألأب لأن

29 καὶ ἐκπορεύονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς; οἱ
 وَ-الَّذِينَ يَخْرُجُونَ إِلَى قِيَامَةِ حَيَاةٍ وَ-الَّذِينَ
 G2532 G1607 G3588 G3588 G0018 G4160 G1519 G0386 G2222 G3588

«δὲ» τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
 وَ-الْأَسِيَّاتِ عَمِلُوا إِلَى قِيَامَةِ دَيْنُونَةِ
 G1161 G3588 G5337 G4238 G1519 G0386 G2920

أَلدِينُونَةِ. قِيَامَةٌ إِلَى أَلْسِيَّاتِ عَمِلُوا وَالَّذِينَ أَحْيَاةَ، قِيَامَةٌ إِلَى أَلصَّالِحَاتِ فَعَلُوا الَّذِينَ فِيخْرَج

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἄπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω, κρίνω; καὶ
 لَا أَقْدِرُ أَنَا أَنْ أَفْعَلَ مِنْ نَفْسِي شَيْئًا كَمَا أَسْمَعُ أَدِينُ وَ-الَّذِينَ
 G3756 G1410 G1473 G4160 G0575 G1683 G3762 G2531 G0191 G2919 G2532

ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν,
 -الَّذِينَ دَيْنُونَةُ -الَّذِينَ عَادِلَةٌ هِيَ لِأَنَّ لَا أَطْلُبُ -الَّذِينَ مَشِيئَةَ -الَّذِينَ
 G3588 G2920 G3588 G1699 G1342 G1510 G3754 G3756 G2212 G3588 G2307 G3588 G1699

ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
 بَلْ -الَّذِينَ مَشِيئَةَ -الَّذِي أَرْسَلَ نَبِيَّ
 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

أَرْسَلَنِي. الَّذِي أَلَّابَ مَشِيئَةَ بَلْ مَشِيئَتِي أَطْلُبُ لَا لِأَنِّي عَادِلَةٌ، وَدِينُونَتِي أَدِينُ، أَسْمَعُ كَمَا شَيْئًا. نَفْسِي مِنْ أَفْعَلُ أَنْ أَقْدِرُ لَا أَنَا

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἢ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
 إِنْ أَنَا أَشْهَدُ عَنْ نَفْسِي -الَّذِي شَهَادَةٌ هِيَ لَيْسَتْ حَقًّا
 G1437 G1473 G3140 G4012 G1683 G3588 G3141 G1473 G3756 G1510 G0227

حَقًّا. لَيْسَتْ فَشَهَادَتِي لِنَفْسِي أَشْهَدُ كَنْتُ «إِنْ»

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστὶν ἢ
 آخَرُ هُوَ -الَّذِي يَشْهَدُ عَنْ -يَ وَ-أَعْلَمُ أَنَّ حَقٌّ هِيَ -الَّذِي
 G0243 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473 G2532 G1492 G3754 G0227 G1510 G3588

μαρτυρία ἦν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
 شَهَادَةٌ الَّتِي يَشْهَدُ عَنْ -يَ
 G3141 G3739 G3140 G4012 G1473

حَقًّا. هِيَ لِي يَشْهَدُهَا أَلَّتِي شَهَادَتَهُ أَنْ أَعْلَمُ وَأَنَا آخَرُ، هُوَ لِي يَشْهَدُ أَلَّذِي

33 ὑμεῖς ἀπεστάλακατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
 أَنْتُمْ أَرْسَلْتُمْ إِلَيَّ يُوْحَنَّا وَ-قَدْ-شَهِدَ لِي حَقًّا
 G4771 G0649 G4314 G2491 G2532 G3140 G3588 G0225

لِلْحَقِّ. فَشَهِدَ يُوْحَنَّا إِلَى أَرْسَلْتُمْ أَنْتُمْ

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω
 أَنَا وَ-لَيْسَ مِنْ إِنْسَانٍ -الَّذِي شَهَادَةَ أَخَذْتُ لَكِنْ هَذِهِ لَقَوْلِي
 G1473 G1161 G3756 G3844 G0444 G3588 G3141 G2983 G0235 G3778 G3004

ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
 لِكَيْ أَنْتُمْ تَخْلُصُوا
 G2443 G4771 G4982

أَنْتُمْ. تَخْلُصُوا هَذَا أَقُولُ وَلَكِنِّي إِنْسَانٌ، مِنْ شَهَادَةِ أَقْبَلُ لَا وَأَنَا

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε
 ذَاكَ كَانَ -ال- سِرَاجٌ -ال- مُنْقَدٌ وَ مُنِيرٌ أَنْتُمْ وَ أَرَدْتُمْ
[G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G2545](#) [G2532](#) [G5316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2309](#)

ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὦραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
 أَنْ-تَبْتَهِجُوا إِلَى سَاعَةٍ فِي -ال- نُورِ هـ-
[G0021](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#)

ساعة.بنوره تبتهجوا أن أردتم وأنتم ألمنير، الموقد أسراج هو كان

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα ἃ
 أَنَا وَ لِي -ال- شَهَادَةُ أَكْبَرُ مِنْ-ال- يُوحَنَّا -ال- لَأَنَّ -ال- أَعْمَالُ الَّتِي
[G1473](#) [G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#) [G3739](#)

δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῶ,
 أَعْطَانِي -ي- -ال- أَبُ لِكَيْ أَكْمِلَ هَا- هِيَ -ال- أَعْمَالُ الَّتِي أَفْعَلُ
[G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5048](#) [G0846](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#)

μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατὴρ με ἀπέσταλκεν.
 تُشْهَدُ عَنْ -ي- أَنْ -ال- أَبُ -ي- أَرْسَلَ
[G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0649](#)

أرسلني.قد آلب أن لي تشهد هي أعملها أنا التي بعينها الأعمال هذه لأكملها، آلب أعطاني أتي الأعمال لأن يوحنا، من أعظم شهادة فلي أنا وأما

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε φωνὴν
 وَ الَّذِي -ال- أَرْسَلَ -ي- أَبُ ذَاكَ قَدْ-شَهِدَ عَنْ -ي- لَا صَوْتٌ
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3777](#) [G5456](#)

αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑώρακατε.
 هـ- قَطُّ سَمِعْتُمْ وَ-لَا هَيْئَةَ هـ- رَأَيْتُمْ
[G0846](#) [G4455](#) [G0191](#) [G3777](#) [G1491](#) [G0846](#) [G3708](#)

هيئته،أبصرتم ولا قط، صوته تسمعوا لم لي. يشهد أرسلني أذي نفسه وآلب

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι ὄν ἀπέστειλεν
 وَ -ال- كَلِمَةَ هـ- لَيْسَ لَكُمْ فِي -كَمْ- ثَابِتَةً لَأَنَّ الَّذِي أَرْسَلَ
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0649](#)

ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
 ذَاكَ هَذَا أَنْتُمْ لَا تُؤْمِنُونَ
[G1565](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#)

به.تؤمنون أنتم لستم هو أرسله أذي لأن فيكم، ثابتة كلمته لكم وليست

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον
 إِفْحَصُوا -ال- كُتُبَ لَأَنَّ أَنْتُمْ تَظُنُّونَ فِي -هَا- حَيَاةً أَبَدِيَّةً
[G2045](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#)

ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
 أَنْ-يَكُونُ-لَكُمْ وَ تِلْكَ هِيَ -الَّتِي- شَهِدَتْ عَنْ -ي-
[G2192](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

لي.تشهد أتي وهي أبدية. حياة فيها لكم أن تظنون لأنكم أكتب فتشوا

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με, ἵνα ζωὴν ἔχητε.
 وَ لَا تُرِيدُونَ أَنْ-تَأْتُوا إِلَيَّ -ي- لِكَيْ حَيَاةً يَكُونُ-لَكُمْ
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#)

حياة.لكم لتكون إلي تأتوا أن تريدون ولا

41 Δόξαν παρά ανθρώπων οὐ λαμβάνω;
مَجْدًا مِنْ نَاسٍ لَا آخُذُ
[G1391](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#)

أقبل، لست أناس من «مجدا

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς.
لَكِنِ قَدْ عَرَفْتُكُمْ - أَنَّ الْإِلَهَ - الْمَحَبَّةَ الْإِلَهِيَّةَ لَكُمْ لَيْسَ فِي أَنْفُسِكُمْ - كُمْ
[G0235](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#)

أنفسكم. في الله محبة لكم ليست أن عرفتمكم قد ولكني

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρὸς μου, καὶ οὐ λαμβάνετε
أَنَا قَدْ جِئْتُ بِ- الْإِلَهِيَّ - اِسْمِ الْإِلَهِيَّ - أَبِي - ي- وَ لَا تَقْبَلُونَ
[G1473](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#)

με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
-نِي إِنْ آخُزَ آخَرُ جَاءَ بِ- الْإِلَهِيَّ - اِسْمِ الْإِلَهِيَّ - اِسْمِ الْإِلَهِيَّ - خَاصًّا - ه- ذَلِكَ سَتَقْبَلُونَ
[G1473](#) [G1437](#) [G0243](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1565](#) [G2983](#)

تقبلونه. فذلك نفسه بأسم آخر أتى إن تقبلوني. ولستم أبي بأسم أتيت قد أنا

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρά ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν
كَيْفَ تَقْدِرُونَ أَنْتُمْ أَنْ تَتُؤْمِنُوا مَجْدًا مِنْ بَعْضِ - كُمْ آخِذِينَ وَ
[G4459](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4100](#) [G1391](#) [G3844](#) [G0240](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#)

δόξαν τὴν παρά τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
مَجْدَ - الَّذِي مِنْ - الْإِلَهِيَّ - وَجِيدَ الْإِلَهِيَّ لَا تَطْلُبُونَ
[G1391](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3441](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2212](#)

تطلبونه؟ لستم ألوحد إليه من الذي والمجد بعض، من بعضكم مجدا تقبلون وأنتم تؤمنوا أن تقدرون كيف

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
لَا تَحْتَسِبُوا أَنَّنِي أَنَا سَأَشْكُوكُمْ - كُمْ إِلَى - الْإِلَهِيَّ - أَبِي - ي- يُوجَدُ - الَّذِي
[G3361](#) [G1380](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2723](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3588](#)

κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίζατε.
بَشْكُوكُمْ مِنْ - كُمْ - مُوسَى إِلَى الَّذِي أَنْتُمْ قَدْ رَجَوْتُمْ
[G2723](#) [G4771](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1679](#)

رجاؤكم. عليه الذي موسى، وهو يشكوكم الذي يوجد آلاب. إلى أشكوكم أني تظنوا «لا

46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἄν ἐμοί; περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος
إِنْ لَأَنَّ كُنْتُمْ - تَتُؤْمِنُونَ بِمُوسَى كُنْتُمْ - تَتُؤْمِنُونَ مَا بِي عَنْ - لَأَنَّ - ي- ذَلِكَ
[G1487](#) [G1063](#) [G4100](#) [G3475](#) [G4100](#) [G0302](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1565](#)

ἔγραψεν.

كَتَبَ
[G1125](#)

عني. كتب هو لأنه تصدقوني، لكنتم موسى تصدقون كنتم لو لأنكم

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν,
إِنْ وَ - الْإِلَهِيَّ - ذَلِكَ كُتِبَ لَا تَتُؤْمِنُونَ كَيْفَ بِي - ي- ذَلِكَ
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1565](#) [G1121](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4487](#)

πιστεύετε?

سَتُؤْمِنُونَ
[G4100](#)

كلامي؟ «تصدقون فكيف ذلك، كتب تصدقون لستم كنتم فإن